

Accord cadre de coopération

entre

L'Université Al Baas-Homs

et

L'Université Stendhal

Considérant :

L'intérêt manifesté par les deux établissements ;

Le désir mutuel des institutions signataires de s'associer formellement et de donner ainsi un caractère officiel à leur coopération ;

l'Université Al Baas-Homs (Syrie), représentée par son vice-président responsable des affaires scientifiques et des études supérieures, M

située : Homs –Syrie – B.p /77/.

Et

l'Université Stendhal représentée par son Vice-Président chargé des Relations Internationales et de l'enseignement à distance, M. François Mangenot, située 1180 avenue Centrale-Domaine

Universitaire – 38 400

Saint Martin d'Hères (France)

Convient de ce qui suit :

Article 1

Le présent protocole vise à donner un cadre formel à la coopération, à faciliter et à intensifier les échanges déjà amorcés entre les partenaires tout particulièrement dans le domaine des Sciences du Langage (Français Langue Etrangère).

Ce protocole est ouvert aux professeurs chercheurs de toutes disciplines, qui verront un intérêt à développer des projets de coopération.

Article 2

De façon générale et selon les moyens financiers disponibles dans chaque établissement, la collaboration pourra prendre les formes suivantes :

- Invitation ou échange d'enseignants et de chercheurs travaillant pour l'enseignement ou la recherche,
- Organisation conjointe de congrès, colloques, séminaires, publications conjointes,
- Echange de publications et de documentation scientifique et pédagogique, publications conjointes
- Développement de formations conjointes,
- Autres formes de coopération : projets communs d'enseignement et de recherche, produits pédagogiques nouveaux, aide à la mise en place de structures de recherche,
- Echanges d'étudiants (selon des modalités à définir dans une annexe spécifique : flux, niveaux
- Stages pratiques

Article 3

Les activités et les programmes concrets seront établis de concert et feront l'objet d'annexes ou d'actes complémentaires à ce protocole.

Article 4

Les deux institutions s'efforceront de trouver les moyens qui permettront la réalisation des échanges et assureront un soutien réciproque au développement d'une coopération fructueuse.

Article 5

Chaque établissement nommera une personne à qui sera confiée la responsabilité de veiller à l'application du présent protocole. Cette personne s'occupera notamment de la coordination des activités de collaboration dont les parties auront convenu et devra faire un rapport annuel des activités aux autorités compétentes de son université. Sont désignés comme représentants des parties :

Mme Nemat Atassi pour l'Université Al Baas-Homs Adresse mail : nematfk@yahoo.com

et
M. Thierry Soubrié, Directeur du Département de Français Langue Etrangère, UFR Sciences du Langage, pour l'Université Stendhal, Grenoble III Adresse mail : thierry.soubrie@u-grenoble3.fr

Article 6

Ce protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et aura une durée de cinq ans. La reconduction sera

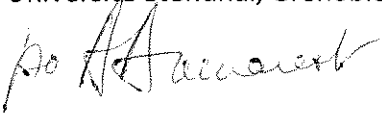
possible après évaluation par le Service des Relations Internationales pour les deux universités si les parties y consentent. Ce protocole pourra cependant être résilié en tout temps par l'une ou l'autre des parties avec préavis de six mois. Toutefois, les parties s'engagent à réaliser les activités planifiées avant la résiliation.

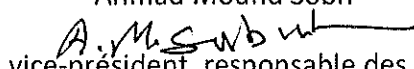
Signé à Grenoble, le 29/4/2009

Signé à, le

Université Stendhal, Grenoble III

Université Al-Baas


François Mangenot, Vice-Président chargé des
Relations Internationales et de l'enseignement à
Distance

Ahmad Moufid Sobh

vice-président, responsable des
affaires scientifiques et des études
supérieures

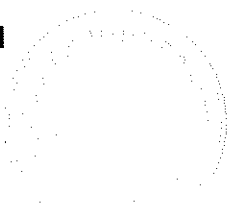
Président de l'Université Grenoble III-Stendhal


Mme Lise Dumazy



Président de l'Université AL-BAAS


Mr Amer Fakhouri



مذكرة تفاهم

بين

جامعة البعث في سورية & جامعة ستانдал في فرنسا

جامعة البعث : ممثلة من قبل نائب رئيس الجامعة لشؤون البحث العلمي والدراسات العليا .

العنوان : جامعة البعث حمص - سورية - طريق دمشق ص.ب /٧٧/ .

جامعة ستانдал : ممثلة من قبل نائب رئيس الجامعة للعلاقات الدولية والتعليم عن بعد السيد

الدكتور فرانسوا مانجونو .

العنوان : ١١٨٠ الجادة الرئيسية الحرم الجامعي - ٣٨٤٠٠ سان مارتان دير فرنسا.

تتفقان على مايلي :

المادة الأولى : الهدف

إعطاء طابع رسمي للتعاون بين الجامعتين وتسهيل وتفعيل التبادلات التي كانت قد بدأت سابقاً بين هاتين الجامعتين وخاصة في مجال علوم اللغة الفرنسية لغير الناطقين بها.

إن الاستفادة من هذه المذكرة متاحة لكل الأساتذة والباحثين في مجالات اللغة الفرنسية الذين يرغبون في تطوير مشاريع مشتركة بين الطرفين وأيضاً بين جميع أساتذة الجامعتين في جميع الاختصاصات.

المادة الثانية:

- ١- تبادل الأساتذة والباحثين العاملين في مجال التعليم أو الأبحاث .
- ٢- تنظيم مشترك للمؤتمرات وندوات وورشات عمل ومنشورات مشتركة .
- ٣- تبادل المنشورات و الوثائق العلمية والتعليمية.
- ٤- تطوير أشكال أخرى من التعاون : مشاريع مشتركة للتعليم والأبحاث ووسائل تعليمية.
- ٥- المشاركة والمساعدة في وضع أشكال وهيكلية الأبحاث .
- ٦- تبادل الطلاب بين الجامعتين (حسب ظروف تعين في ملحقات أخرى).
- ٧- إقامة دورات تدريبية مشتركة علمية .

المادة الثالثة:

كل البرامج والفعاليات الإضافية تذكر فيما بعد وتلحق بمذكرة التفاهم هذه.

المادة الرابعة:

تحاول كل من الجامعتين جاهدة الحصول على الوسائل المادية التي تسمح بتحقيق ونجاح هذا التبادل وتطوير التعاون.

المادة الخامسة:

تكلف كل جامعة منسق مسؤول لتطبيق ومتابعة بنود هذه المذكرة ويقوم هذا المنسق بالإشراف والتنسيق لكل هذه الفعاليات المذكورة في هذه المذكرة .

تكلف جامعة البعث السيدة الدكتورة نعمت أتاسي رئيسة قسم تعليم اللغة الفرنسية منسقة لمتابعة بنود هذه المذكرة .

العنوان الإلكتروني: nematfK@yahoo.com

عن جامعة ستانداال - غرونوبل ٣

يكلف السيد تيري سوبريه - رئيس قسم اللغة الفرنسية فرع علوم اللغة

العنوان الإلكتروني: thierry.soubrie@u-grenoble3.fr

المادة السادسة:

تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ عند توقيعها وذلك لمدة خمس سنوات متتالية قابلة للتجديد عند نهاية الفترة وذلك بالاتفاق بين الطرفين بعد دراسة مدى تنفيذها والاستفادة منها من قبل الطرفين .

يمكن إلغاء هذه المذكرة بناء على طلب أي من الطرفين شرط إعلام الطرف الآخر قبل مدة الإنهاء المطلوبة بستة أشهر وبكتاب خطي.

حررت هذه المذكرة على نسختين متساويتين بالقوة القانونية باللغتين العربية والفرنسية ووقعت في جامعة البعث

بتاريخ ٢٠٠٩/٤/٢١ .

التوقيع

جامعة البعث - سورية

الأستاذ الدكتور أحمد مفيد صبح

نائب رئيس الجامعة للبحث العلمي والدراسات العليا

جامعة غرونوبل ٣ ستانداال - فرنسا

الدكتور فرانسوا مانجو

نائب الرئيس للعلاقات الدولية والتعليم عن بعد

مصدق

رئيس جامعة البعث

الأستاذ الدكتور عامر فاخوري

رئيس جامعة غرونوبل ٣ ستانداال - فرنسا

البروفيسور ليز دومازي

